



ĐƠN XIN NHẬN HƯỞNG PHÚC LỢI CALFRESH

Nếu quý vị mắc khuyết tật hoặc cần được giúp hoàn tất đơn xin này, xin quý vị báo cho Sở Trợ Cấp An Sinh Quận-Hạt (Quận-Hạt) biết, và sẽ có người giúp đỡ quý vị.

Nếu quý vị muốn nói, đọc, hoặc viết bằng một ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh hơn, Quận-Hạt sẽ cử người giúp đỡ quý vị miễn phí.

Tôi nộp đơn như thế nào?

Xin sử dụng đơn này nếu quý vị chỉ xin nhận hưởng phúc lợi CalFresh không thôi. CalFresh là một chương trình trợ giúp về thực phẩm nhằm giúp quý vị có một khoản chi phí mua sắm thực phẩm cho hộ gia đình quý vị. Nếu quý vị muốn nộp đơn xin hưởng các chương trình khác nữa ngoài CalFresh, chẳng hạn như CalWORKs hoặc Medi-Cal, quý vị hãy hỏi xin một mẫu đơn để nộp xin hưởng các chương trình khác. Quý vị cũng có thể nộp đơn xin nhận hưởng CalFresh hoặc các chương trình khác trên mạng bằng cách vào trang mạng <http://www.benefitscal.org/>. Quý vị có thể tìm biết xem quý vị có hội đủ điều kiện hay không, bằng cách vào trang mạng: <http://www.cdss.ca.gov/foodstamps/PG849.htm>.

- Điền đầy đủ toàn bộ đơn xin, nếu có thể. Ít nhất thì quý vị cũng phải cung cấp cho Quận-Hạt tên họ, địa chỉ, và chữ ký của quý vị (câu hỏi 1 trên trang 1) để khởi sự tiến trình nộp đơn xin.
- Đích thân đem đơn tới nộp, gửi bưu điện, chuyển qua fax, hoặc gửi trực tuyến (online) về cho Quận-Hạt,
- Ngày Quận-Hạt nhận được đơn xin mà quý vị đã ký tên sẽ là ngày khởi đầu thời gian chúng tôi hồi đáp cho quý vị biết quý vị có được nhận hưởng phúc lợi hay không. Nếu quý vị hiện đang sống trong một viện nào đó, thì thời gian nêu trên sẽ khởi đầu vào ngày quý vị xuất viện.

Kế tiếp, tôi sẽ phải làm gì?

- Đọc về quyền hạn và trách nhiệm của quý vị (Luật Lệ của Chương Trình, từ trang 1 đến trang 3).
- Quý vị phải dự một cuộc phỏng vấn với Quận-Hạt để thảo luận về đơn xin của quý vị. Hầu hết các cuộc phỏng vấn đều được thực hiện qua điện thoại, nhưng cũng có thể được thực hiện trực diện tại văn phòng Quận-Hạt hoặc ở nơi khác được dàn xếp với Quận-Hạt. Nếu quý vị có khuyết tật, chúng tôi có thể dàn xếp theo dạng khác.
- Nếu quý vị chưa điền xong toàn bộ đơn xin, quý vị có thể hoàn tất điền đơn ngay tại buổi phỏng vấn cũng được.
- Quý vị sẽ phải cung cấp bằng chứng về thu nhập, chi tiêu và những tình huống khác, để xem quý vị có hội đủ điều kiện hay không.

Việc cứu xét đơn xin sẽ mất bao lâu?

Có thể phải mất tới 30 ngày để cứu xét đơn xin của quý vị. Quý vị có thể có khả năng được nhận lãnh phúc lợi trong vòng 3 ngày lịch, nếu:

- Thu nhập gộp (thu nhập trước khi bị khấu trừ) hằng tháng của hộ gia đình quý vị ít hơn \$150 và tiền mặt có sẵn trong tay hoặc trong các tài khoản vãng lai hay tiết kiệm không nhiều hơn \$100; hoặc
- Chi phí nhà cửa của hộ gia đình quý vị (tiền thuê nhà/tiền mua nhà đóng hằng tháng và các loại tiện ích) nhiều hơn là thu nhập gộp hằng tháng của quý vị và tiền mặt có sẵn trong tay, hoặc nhiều hơn là tiền quý vị có trong các tài khoản vãng lai hay tiết kiệm; hoặc
- Quý vị là người du canh hoặc thuộc hộ gia đình làm việc nông trại theo thời vụ có ít hơn \$100 trong tài khoản vãng lai hoặc tiết kiệm và 1) thu nhập của quý vị đã ngưng, hoặc 2) thu nhập của quý vị đã khởi sự có, nhưng quý vị dự trù là sẽ không nhận được trên \$25 trong 10 ngày tới đây.

Để giúp Quận-Hạt xét xem quý vị có thể được lãnh phúc lợi trong vòng ba ngày hay không, xin quý vị trả lời các câu hỏi 1, 6, thông qua các câu hỏi 8, 11, và 16, và cung cấp cho Quận-Hạt bằng chứng về căn cước của quý vị (nếu quý vị có), kèm theo đơn xin.

Quận-Hạt sẽ gửi cho quý vị một lá thư để quý vị được biết là hộ gia đình quý vị được chấp thuận hay bị bác đơn xin hưởng phúc lợi CalFresh.

Trang Thông Tin – Xin quý vị lưu giữ trong hồ sơ riêng của mình.

Tôi cần những gì khi dự cuộc phỏng vấn?

Để tránh khỏi bị trì hoãn, xin quý vị đem theo bằng chứng về những thứ dưới đây tới buổi phỏng vấn. Quý vị nên giữ đúng buổi hẹn phỏng vấn, ngay dù quý vị không có những bằng chứng mà chúng tôi yêu cầu. Quận-Hạt có thể có khả năng giúp quý vị kiểm tra bằng chứng. Trong thời gian phỏng vấn, Quận-Hạt sẽ xem xét các thông tin kê khai trong đơn xin, và sẽ hỏi quý vị một số câu hỏi để xem quý vị có thể được hưởng phúc lợi CalFresh hay không, và số lượng phúc lợi quý vị có thể được hưởng sẽ là bao nhiêu.

Bằng Chứng Cần Thiết Để Được Hưởng Phúc Lợi

- Căn Cước (Bằng Lái Xe, Thẻ Căn Cước Tiểu Bang, Thẻ Hộ Chiếu).
- Nơi quý vị cư ngụ (một bản hợp đồng thuê nhà, một hóa đơn mới nhất trong đó có ghi tên quý vị).
- Các Số An Sinh Xã Hội (xin xem phần ghi chú dưới đây về một số người không-phải-là-công-dân).
- Tiền bạc trong ngân hàng đối với tất cả mọi người trong hộ gia đình quý vị (những bằng kết toán ngân hàng mới đây).
- Thu nhập do-đi-làm của từng người trong hộ gia đình quý vị trong 30 ngày qua (các cuống chi phiếu mới đây, một bản tường trình của chủ nhân thuê mướn làm việc). **GHI CHÚ:** Nếu là việc làm tự mình làm chủ, xin nộp bằng chứng về thu nhập và chi tiêu, hoặc hồ sơ thuế vụ.
- Thu nhập không-do-đi-làm (Phúc lợi thất nghiệp, phúc lợi SSI, An Sinh Xã Hội, Cựu Chiến Binh, tiền cấp dưỡng con nhỏ, tiền bồi thường công nhân, trợ cấp học đường hoặc tiền vay nợ học đường, thu nhập do cho thuê mướn, v.v...).
- Quy chế nhập cư hợp pháp **CHỈ ĐỐI VỚI** những người không-phải-là-công-dân mà nộp đơn xin hưởng phúc lợi (một thẻ Đăng Bộ Ngoại Kiều [Thẻ Xanh], giấy thị thực nhập cảnh)

GHI CHÚ: Một số người không-phải-là-công-dân mà có nộp đơn xin hưởng quy chế nhập cư, dựa trên tình trạng bạo hành trong gia đình, truy tố tội phạm hoặc nạn buôn người, có thể không cần tới bằng chứng này. Họ cũng có thể không cần tới cả Số An Sinh Xã Hội nữa.

Tôi lãnh/sử dụng phúc lợi CalFresh của tôi như thế nào?

- Quận-Hạt sẽ gửi qua bưu điện hoặc trao tay cho quý vị một thẻ Chuyển Phúc Lợi Bằng Hệ Thống Điện Tử (EBT) bằng nhựa. Phúc lợi sẽ được chuyển vào thẻ, khi đơn xin của quý vị được chấp thuận. Khi nhận được thẻ, xin quý vị ký tên vào thẻ của mình. Quý vị sẽ thiết lập một Số Căn Cước Cá Nhân (PIN) để sử dụng thẻ của mình.
- Nếu thẻ EBT của quý vị bị mất, bị mất cắp, hoặc bị hủy hoại, hoặc quý vị nghĩ rằng có thể có người đã biết số PIN của quý vị rồi, và quý vị không muốn người đó sử dụng phúc lợi của mình, xin gọi số (877) 328-9677 hoặc gọi cho Quận-Hạt ngay tức thì. Quý vị cần phải làm sao để tất cả mọi người lớn có trách nhiệm, và cả người đại diện có thẩm quyền của quý vị, cũng đều biết phải làm gì để báo cáo một trong những vấn đề tương tự ngay tức thì. Nếu quý vị không báo cáo là có một người mà quý vị không muốn cho sử dụng phúc lợi của mình, nay đã biết số PIN của quý vị, và quý vị không muốn thay đổi số PIN của mình, thì bất cứ khoản phúc lợi nào bị sử dụng cũng sẽ không được thay thế.
- Quý vị có thể sử dụng phúc lợi CalFresh của mình để mua hầu hết các loại thực phẩm, cũng như các loại hạt giống và cây để trồng lấy thực phẩm cho chính quý vị. Quý vị không được mua rượu, thuốc lá, đồ ăn cho thú cưng, một số loại đồ ăn đã nấu nướng sẵn, hoặc bất cứ thứ gì không phải là thực phẩm (chẳng hạn như kem đánh răng, xà bông, hoặc giấy chùi tay).
- Phúc lợi CalFresh được chấp nhận tại hầu hết các tiệm tạp hóa cũng như các nơi khác có bán thực phẩm. Để lấy một danh sách những địa điểm gần nhà quý vị mà có nhận EBT, xin quý vị vào trang mạng: <https://www.ebt.ca.gov> hoặc <https://www.snapfresh.org>.
- Phúc lợi CalFresh chỉ để dành cho quý vị và các thành viên trong hộ gia đình quý vị mà thôi. Xin quý vị giữ phúc lợi của mình cho được an toàn. Đừng giao cho ai số PIN của quý vị. Đừng cất giữ số Pin cùng chỗ với thẻ EBT của quý vị.

Nếu tôi vô gia cư thì sao?

Xin cho Quận-Hạt biết ngay tức thì là quý vị vô gia cư, để họ có thể giúp quý vị tìm kiếm một địa chỉ dùng để nhận đơn xin của quý vị và để quý vị nhận các thông báo của Quận-Hạt liên quan tới hồ sơ của mình. Đối với CalFresh, vô gia cư có nghĩa là quý vị:

- A. Đang ngụ tại một trạm trú thân có giám sát, một nhà ở tạm sau khi xuất viện hoặc ra khỏi tù, hoặc một nơi tương tự.
- B. Đang ngụ tại nhà của một người hoặc một gia đình khác, không quá 90 ngày liên tục.
- C. Đang ngụ tại một nơi không được thiết kế để ngủ, hoặc thường không được dùng làm nơi ngủ, (thí dụ như: một hành lang, một trạm xe buýt, tiền sảnh một cơ sở, hoặc những nơi tương tự).

Trang Thông Tin – Xin quý vị lưu giữ trong hồ sơ riêng của mình.

QUYỀN HẠN VÀ TRÁCH NHIỆM

Quý vị có trách nhiệm:

- Cung cấp mọi thông tin cần thiết cho Quận-Hạt để xác định tình trạng hội đủ điều kiện của quý vị.
- Cung cấp cho Quận-Hạt bằng chứng về các thông tin mà quý vị có sẵn, phòng khi cần đến.
- Phúc trình những thay đổi như được yêu cầu. Quận-Hạt sẽ cung cấp cho quý vị thông tin về những điều cần phúc trình, khi nào phúc trình và phúc trình như thế nào. Nếu quý vị không đáp ứng những yêu cầu về việc phúc trình đối với hộ gia đình quý vị, thì hồ sơ của quý vị có thể bị đóng lại hoặc phúc lợi CalFresh của quý vị có thể bị giảm bớt hoặc bị ngưng lại.
- Tìm kiếm, kiếm được và giữ được việc làm, hoặc tham gia vào các hoạt động khác, nếu Quận-Hạt cho quý vị biết rằng điều đó là bắt buộc đối với trường hợp của quý vị.
- Hợp tác đầy đủ với nhân viên Quận-Hạt, Tiểu Bang hoặc liên bang, nếu hồ sơ của quý vị được chọn ra để xem xét hoặc điều tra nhằm bảo đảm rằng tình trạng hội đủ điều kiện của quý vị và mức phúc lợi của quý vị được tính toán chính xác. Nếu không hợp tác vào những vụ duyệt xét hồ sơ này, quý vị có thể bị mất phúc lợi.
- Hoàn trả lại bất kỳ khoản phúc lợi CalFresh nào đã nhận lãnh, mà đúng ra quý vị không hội đủ điều kiện để được hưởng.

Quý vị có quyền:

- Nạp đơn xin hưởng CalFresh mà chỉ cần cung cấp tên họ, địa chỉ và chữ ký của quý vị mà thôi.
- Được Tiểu Bang cung cấp thông dịch viên miễn phí nếu quý vị cần.
- Được bảo mật thông tin đã cung cấp cho Quận-Hạt, trừ phi những thông tin đó có liên quan trực tiếp đến việc quản lý các chương trình của Quận-Hạt.
- Rút lại đơn xin vào bất cứ lúc nào, trước khi Quận-Hạt xác định là quý vị có hội đủ điều kiện hay không.
- Yêu cầu được giúp điền đơn xin hưởng CalFresh của quý vị, và được giải thích về các luật lệ.
- Yêu cầu được giúp tìm kiếm bằng chứng cần thiết.
- Được đối xử nhã nhặn, với sự tận tâm và tôn trọng, và không bị phân biệt đối xử.
- Được nhận lãnh phúc lợi CalFresh trong vòng 3 ngày, nếu quý vị hội đủ điều kiện được hưởng Dịch Vụ Cấp Tốc.
- Được Quận-Hạt phỏng vấn trong một khoảng thời gian hợp lý khi quý vị nạp đơn xin, và được xác định là quý vị có hội đủ điều kiện hay không, trong vòng 30 ngày.
- Có ít nhất 10 ngày để cung cấp bằng chứng cần thiết cho Quận-Hạt, nhằm xác định tình trạng hội đủ điều kiện của quý vị.
- Nhận được thông báo bằng văn bản ít nhất là 10 ngày trước khi Quận-Hạt giảm bớt hoặc ngưng phúc lợi CalFresh của quý vị.
- Thảo luận về hồ sơ của quý vị với Quận-Hạt, và được xem xét hồ sơ khi quý vị đề nghị điều đó.
- Yêu cầu được có một phiên điều trần cấp Tiểu Bang trong vòng 90 ngày, nếu quý vị không đồng ý với Quận-Hạt về hồ sơ CalFresh của quý vị. Nếu quý vị yêu cầu được có một phiên điều trần trước khi một biện pháp được thi hành đối với hồ sơ CalFresh của quý vị, thì phúc lợi CalFresh của quý vị sẽ không thay đổi cho đến khi diễn ra buổi điều trần hoặc cho đến cuối "kỳ xác nhận" (certification period) của quý vị, điều nào đến trước thì tính theo điều đó. Quý vị có thể yêu cầu Quận-Hạt cứ việc thay đổi phúc lợi của quý vị cho đến sau buổi điều trần, để tránh trường hợp phải hoàn trả lại bất kỳ khoản phúc lợi nào đã được cấp dư. Nếu Thẩm Phán Tòa Hành Chánh quyết cho quý vị thắng kiện, thì Quận-Hạt sẽ trả lại cho quý vị bất kỳ khoản phúc lợi nào đã bị cắt giảm trước đó.
- Hỏi về quyền được điều trần của quý vị, hoặc yêu cầu được giới thiệu chuyển gửi tới văn phòng hỗ trợ pháp lý, bằng cách gọi số điện thoại miễn phí - **1-800-952-5253**, hoặc **1-800- 952-8349** đối với những người khiếm thính hoặc thiếu khả năng phát ngôn, phải sử dụng TDD. Quý vị có thể được hỗ trợ về pháp lý miễn phí tại văn phòng hỗ trợ pháp lý hoặc văn phòng đảm trách về quyền lợi trợ cấp an sinh tại địa phương quý vị.
- Đem theo bạn bè hoặc một người nào đó cùng quý vị đến buổi điều trần nếu quý vị không muốn đi một mình.
- Được Quận-Hạt hỗ trợ đăng ký bỏ phiếu.
- Phúc trình những thay đổi mà quý vị không bắt buộc phải phúc trình, nếu điều đó có thể làm tăng phúc lợi CalFresh của quý vị.
- Cung cấp bằng chứng về các khoản chi tiêu của hộ gia đình quý vị, nếu những chi tiêu đó có thể giúp quý vị nhận được nhiều phúc lợi CalFresh hơn. Không cung cấp bằng chứng cho Quận-Hạt thì chẳng khác nào quý vị nói rằng quý vị không có sự chi tiêu đó, và như vậy quý vị sẽ không thể được hưởng thêm phúc lợi CalFresh.
- Thông báo cho Quận-Hạt biết nếu quý vị muốn một người khác được sử dụng phúc lợi CalFresh của quý vị để phục vụ hộ gia đình quý vị, hoặc được đứng ra giúp về hồ sơ CalFresh của quý vị (Người Đại Diện Có Thẩm Quyền).

Xin quý vị lưu giữ tờ này trong hồ sơ riêng của mình.

Các Luật Lệ Và Trừng Phạt Của Chương Trình

Quý vị sẽ bị coi là phạm tội nếu quý vị cung cấp thông tin giả mạo hoặc sai lạc, hoặc cố tình không cung cấp đầy đủ mọi thông tin, nhằm tìm cách nhận hưởng phúc lợi CalFresh mà đúng ra quý vị không hội đủ điều kiện hưởng, hoặc nhằm giúp một người nào khác được nhận hưởng phúc lợi mà đúng ra người đó không hội đủ điều kiện hưởng. Quý vị phải hoàn trả lại bất kỳ phúc lợi nào mà quý vị nhận lãnh mà đúng ra quý vị không hội đủ điều kiện hưởng.

Tôi hiểu rằng nếu tôi...	Thì tôi có thể...
<p>Cố ý vi phạm các luật lệ của chương trình bằng việc thực hiện bất kỳ điều nào sau đây:</p> <ul style="list-style-type: none"> che đậy thông tin hoặc trình bày sai lạc các dữ kiện sử dụng thẻ chuyển gửi phúc lợi điện tử (EBT) thuộc về một người khác hoặc cho phép người khác sử dụng thẻ của tôi sử dụng phúc lợi CalFresh để mua rượu hoặc thuốc lá trao đổi, bán, hoặc cho đi phúc lợi CalFresh hoặc thẻ EBT 	<ul style="list-style-type: none"> mất phúc lợi CalFresh trong 12 tháng đối với lần đầu vi phạm và phải hoàn trả lại mọi phúc lợi CalFresh đã cấp dư cho tôi mất phúc lợi CalFresh trong 24 tháng đối với lần vi phạm thứ hai và phải hoàn trả lại mọi phúc lợi CalFresh đã cấp dư cho tôi mất phúc lợi CalFresh vĩnh viễn đối với lần vi phạm thứ ba và phải hoàn trả lại mọi phúc lợi CalFresh đã cấp dư cho tôi bị phạt tiền lên đến \$250.000, bị bỏ tù lên đến 20 năm, hoặc bị cả hai điều.
<ul style="list-style-type: none"> giao dịch trao đổi phúc lợi CalFresh để lấy các chất do chính quyền kiểm soát, chẳng hạn như ma túy 	<ul style="list-style-type: none"> mất phúc lợi CalFresh trong 24 tháng đối với lần đầu vi phạm mất phúc lợi CalFresh vĩnh viễn đối với lần vi phạm thứ hai.
<ul style="list-style-type: none"> cung cấp thông tin sai lạc về bản thân tôi và về nơi cư ngụ, nhằm có thể nhận được nhiều phúc lợi CalFresh hơn 	<ul style="list-style-type: none"> mất phúc lợi CalFresh trong vòng 10 năm đối với mỗi lần vi phạm
<ul style="list-style-type: none"> đã từng bị kết án do giao dịch trao đổi hoặc bán phúc lợi CalFresh trị giá trên \$500, hoặc giao dịch trao đổi phúc lợi CalFresh để lấy súng ống, đạn dược, hoặc thuốc nổ 	<ul style="list-style-type: none"> mất phúc lợi CalFresh vĩnh viễn

Thông Tin Quan Trọng Dành Cho Người Không-Phải-Là-Công-Dân Hoa Kỳ

- Quý vị có thể nộp đơn xin và nhận lãnh phúc lợi CalFresh cho những người hội đủ điều kiện, cho dù gia đình của quý vị bao gồm cả những người khác không đủ điều kiện. Ví dụ như cha mẹ nhập cư có thể nộp đơn xin phúc lợi CalFresh cho các con họ là công dân Hoa Kỳ hoặc nhập cư hợp lệ, cho dù cha mẹ chúng có thể không đủ điều kiện.
- Việc nhận hưởng các phúc lợi về thực phẩm sẽ không ảnh hưởng gì đến quý vị hoặc tình trạng nhập cư của gia đình quý vị cả. Thông tin về vấn đề nhập cư là riêng tư và được bảo mật.
- Tình trạng nhập cư của những người không-phải-là-công-dân Hoa Kỳ mà đủ điều kiện nộp đơn xin hưởng phúc lợi sẽ được kiểm tra với Sở Dịch Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ (USCIS). Luật pháp liên bang quy định rằng USCIS không được sử dụng thông tin này cho bất kỳ điều gì khác ngoài các trường hợp gian lận.

Quyết Định Không Tham Gia

Quý vị không phải cung cấp thông tin về vấn đề nhập cư, số An Sinh Xã Hội, hoặc tài liệu chứng từ của bất kỳ thành viên gia đình nào không-phải-là-công-dân Hoa Kỳ mà không nộp đơn xin hưởng phúc lợi CalFresh. Quận-Hạt sẽ cần phải có thông tin về thu nhập và tài nguyên của họ để xác định chính xác các phúc lợi của hộ gia đình quý vị. Quận-Hạt sẽ không liên lạc với USCIS về những người không nộp đơn xin hưởng phúc lợi CalFresh.

Việc Sử Dụng Số An Sinh Xã Hội (SSN)

Người nộp đơn xin hưởng phúc lợi CalFresh nào cũng cần phải cung cấp số SSN, nếu họ có, hoặc nộp bằng chứng cho thấy là họ đã nộp đơn xin SSN rồi (chẳng hạn như văn thư do Văn Phòng An Sinh Xã Hội gửi). Quận-Hạt có thể từ chối cấp phúc lợi CalFresh cho quý vị hoặc bất kỳ thành viên nào trong hộ gia đình quý vị mà không cung cấp cho chúng tôi số SSN. Một số người không cần phải cung cấp số SSN để được trợ cấp, chẳng hạn như nạn nhân của tình trạng bạo hành trong gia đình, nhân chứng trong những vụ truy tố tội phạm, và nạn nhân của tệ buôn người.

Cấp Dư Phúc Lợi

Điều này có nghĩa là quý vị đã nhận được nhiều phúc lợi CalFresh hơn mức mà quý vị lẽ ra được nhận. Quý vị sẽ phải hoàn trả lại khoản cấp dư đó, cho dù Quận-Hạt có sai sót hoặc điều đó không phải là do cố ý. Phúc lợi của quý vị có thể bị giảm bớt hoặc ngưng lại. Số SSN của quý vị có thể được dùng để thu hồi số lượng phúc lợi còn thiếu lại Quận-Hạt, thông qua tòa án, các cơ quan chuyên trách thu hồi khác, hoặc thông qua biện pháp thu hồi của chính phủ liên bang.

Phúc Trình

Hộ gia đình nhận hưởng phúc lợi CalFresh nào cũng phải phúc trình về một số thay đổi nào đó. Quận-Hạt sẽ cho quý vị biết những thay đổi nào cần phúc trình, phúc trình như thế nào, và khi nào thì phải phúc trình. Nếu không phúc trình về những sự thay đổi, phúc lợi CalFresh của quý vị có thể bị giảm bớt hoặc bị ngưng lại. Quý vị cũng có thể phúc trình nếu có những việc xảy ra có thể làm tăng phúc lợi của quý vị, chẳng hạn như thu nhập nay thấp hơn trước.

Xin quý vị lưu giữ tờ này trong hồ sơ riêng của mình.

Điều Trần Cấp Tiểu Bang

Quý vị có quyền được có một phiên điều trần cấp Tiểu Bang nếu quý vị không đồng ý với bất kỳ biện pháp nào được thi hành liên quan tới đơn xin hưởng phúc lợi của quý vị, hoặc tới phúc lợi mà quý vị đang được hưởng. Quý vị có thể yêu cầu một phiên điều trần cấp Tiểu Bang trong vòng 90 ngày, tính từ ngày Quận-Hạt thi hành biện pháp, và quý vị phải nêu lý do tại sao quý vị muốn điều trần. Bản thông báo mà Quận-Hạt gửi cho quý vị về việc chấp thuận hoặc bác đơn xin sẽ cung cấp thông tin về cách thức yêu cầu một phiên điều trần cấp Tiểu Bang. Nếu quý vị yêu cầu một phiên điều trần trước khi biện pháp được thi hành, thì quý vị có thể sẽ có khả năng giữ nguyên được phúc lợi CalFresh của mình, cho đến khi có quyết định về nội vụ.

Không Phân Biệt Đối Xử

Theo chính sách của Tiểu Bang và Quận-Hạt, tất cả mọi người đều phải được đối xử công bằng, qua thái độ lễ phép và tôn trọng. Chiếu theo luật pháp liên bang và chính sách của Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (USDA), việc phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi tác, tôn giáo, xu hướng chính trị hoặc tình trạng khuyết tật, đều bị nghiêm cấm.

Để nộp đơn khiếu nại về việc bị phân biệt đối xử, quý vị có thể hoặc liên hệ với Điều Phối Viên Dân Quyền của Quận-Hạt quý vị, hoặc viết thư hay gọi cho USDA hoặc Sở Dịch Vụ Xã Hội California (CDSS):

USDA, Director
Office of Civil Rights, Room 326-W
Whitten Building
1400 Independence Ave. s.w.
Washington D.c. 20250-9410
1-202-720-5964 (voice and TDD)

CDSS
Civil Rights Bureau
P.O. BOX 944243,
M.s. 8-16-70
Sacramento, CA 94244-2430
1-866-741-6241 (Toll Free)

USDA là cơ quan chuyên trách về sự tuyển dụng công bằng.

Đạo Luật Về Quyền Riêng Tư và Vấn Đề Tiết Lộ

Quý vị cung cấp các thông tin cá nhân trong đơn xin. Quận-Hạt sẽ sử dụng thông tin này để xem quý vị có hội đủ điều kiện được hưởng phúc lợi hay không. Nếu quý vị không cung cấp thông tin, Quận-Hạt có thể sẽ bác đơn xin của quý vị. Quý vị có quyền được xem xét, thay đổi, hoặc chỉnh sửa bất kỳ thông tin nào mà quý vị đã cung cấp cho Quận-Hạt. Quận-Hạt sẽ không để lộ ra hoặc cung cấp các thông tin về quý vị cho người khác biết, trừ phi quý vị cho phép những người đó được xem, hoặc luật pháp Tiểu Bang và liên bang cho phép những người đó được làm như vậy. Quận-Hạt sẽ xác minh những thông tin này thông qua các chương trình đối chiếu trên máy vi tính, bao gồm cả Hệ Thống Xác Minh Thu Nhập và Tiền Lương (IEVS). Những thông tin này sẽ được sử dụng để theo dõi việc chấp hành các quy định của chương trình và để quản lý chương trình. Quận-Hạt có thể chia sẻ những thông tin này với các cơ quan liên bang và Tiểu Bang khác để tiến hành kiểm tra chính thức, với các viên chức thực thi pháp luật để bắt giữ những người trốn tránh pháp luật, và với các cơ quan chuyên về thu hồi những khoản thiếu chịu tư nhân, để tiến hành biện pháp thu hồi những khoản còn thiếu chịu. Quận-Hạt có thể sẽ xác minh tình trạng nhập cư của các thành viên trong hộ gia đình có nộp đơn xin hưởng phúc lợi, bằng cách liên hệ với USCIS. Những thông tin mà Quận-Hạt nhận được từ các cơ quan này có thể ảnh hưởng tới tình trạng hội đủ điều kiện và mức phúc lợi của quý vị.

Duyệt Xét Tài Liệu Hồ Sơ

Hồ sơ của quý vị có thể được chọn ra để duyệt xét thêm, nhằm bảo đảm rằng tình trạng hội đủ điều kiện của quý vị được tính toán chính xác. Quý vị phải hợp tác chặt chẽ với nhân viên Quận-Hạt, Tiểu Bang hoặc liên bang trong việc điều tra hoặc duyệt xét, kể cả việc duyệt xét kiểm tra chất lượng. Không hợp tác trong công việc duyệt xét này có thể đưa tới kết quả là quý vị bị mất phúc lợi.

Các Luật Lệ Về Vấn Đề Đi Làm của CalFresh

Quận-Hạt có thể chỉ định cho quý vị một chương trình đi làm. Họ sẽ cho quý vị biết đó là điều tự nguyện hay quý vị phải thi hành chương trình đi làm đó. Nếu quý vị được chỉ định một "hoạt động đi làm" (work activity) mang tính bắt buộc, và quý vị không thi hành hoạt động đó, thì phúc lợi của quý vị có thể bị giảm bớt hoặc bị ngưng lại.

Quý vị có thể không hội đủ điều kiện được hưởng CalFresh nếu mới đây quý vị vừa bỏ việc.

Sử Dụng Thẻ EBT

Bất kỳ phúc lợi nào được rút ra từ tài khoản của quý vị trước khi quý vị, hoặc một thành viên khác trong hộ gia đình, hoặc người đại diện được ủy quyền của quý vị, báo cáo rằng thẻ EBT hoặc số PIN bị mất hoặc bị mất cắp, đều sẽ **không** được thay thế.

Bất kỳ trường hợp sử dụng thẻ EBT nào của quý vị bởi chính quý vị, bởi một thành viên trong hộ gia đình, hoặc bởi người đại diện được ủy quyền của quý vị, hoặc bất kỳ người nào mà quý vị tự nguyện trao cho thẻ EBT và số PIN của quý vị, đều sẽ được xem là quý vị đã chấp thuận, và bất kỳ phúc lợi nào được rút ra từ tài khoản của quý vị sẽ **không** được thay thế.

Nếu quý vị không báo cáo rằng một người khác, mà quý vị không muốn cho sử dụng phúc lợi của mình, nay đã biết số PIN của quý vị, và quý vị không muốn thay đổi số PIN của mình, thì bất cứ phúc lợi nào đã được rút ra sẽ **không** được thay thế.

Xin quý vị lưu giữ tờ này trong hồ sơ riêng của mình.

GHI CHÚ

Xin quý vị sử dụng mực đen hoặc xanh dương vì như vậy dễ đọc và sao chụp tốt nhất. Xin viết những câu trả lời của quý vị bằng chữ in.

Nếu quý vị cần thêm chỗ để trả lời (các) câu hỏi, xin sử dụng phần “Chỗ Để Viết Thêm” ở trang 10, và đính kèm thêm tờ giấy khác nếu cần để cung cấp thông tin. Xin quý vị đừng quên ghi rõ, trong khoảng trống bổ sung hoặc trên tờ giấy trống kèm thêm, câu hỏi nào mà quý vị đang trả lời.

1. THÔNG TIN VỀ NGƯỜI NẠP ĐƠN XIN

TÊN (TÊN GỌI, TÊN ĐEM, HỌ)	TÊN KHÁC (TÊN THỜI CON GÁI, BÍ DANH, v.v.)	SỐ AN SINH XÃ HỘI (NẾU QUÝ VỊ CÓ SỐ NÀY VÀ NAY NẠP ĐƠN XIN ĐƯỢC HƯỞNG PHÚC LỢI)	
ĐỊA CHỈ NHÀ HOẶC ĐƯỜNG ĐẾN NHÀ QUÝ VỊ	THÀNH PHỐ	TIỂU BANG	MÃ SỐ ZIP
ĐỊA CHỈ NHẬN THƯ (NẾU KHÁC VỚI ĐỊA CHỈ Ở TRÊN)	THÀNH PHỐ	TIỂU BANG	MÃ SỐ ZIP
SỐ ĐIỆN THOẠI NHÀ	ĐỊA CHỈ EMAIL		
SỐ ĐIỆN THOẠI NƠI LÀM/ KHÁC/ NHÂN TIN	Tôi muốn nhận tin nhắn về hồ sơ của tôi qua email. <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không		

Quý vị có vô gia cư không? Có Không Nếu là **có**, xin thông báo cho Quận-Hạt biết ngay tức thì là quý vị vô gia cư để họ có thể giúp quý vị tìm kiếm một địa chỉ dùng để nhận đơn xin của quý vị, và để quý vị nhận những thông báo do quận-hạt gửi, liên quan tới hồ sơ của mình.

Quý vị thích đọc bằng ngôn ngữ nào (nếu không phải là tiếng Anh)? _____
 Quý vị thích nói bằng ngôn ngữ nào (nếu không phải là tiếng Anh)? _____

Quận-Hạt sẽ cung cấp miễn phí một thông dịch viên cho quý vị. Nếu quý vị điếc hoặc lảng tai, xin ngoắc dấu vào đây Có Không

Quý vị có khuyết tật và cần được giúp đỡ trong việc nạp đơn xin không? Có Không

Quý vị có muốn nạp đơn xin hưởng Medi-Cal không? Nếu quý vị trả lời là **có**, Quận-Hạt sẽ dùng các câu trả lời của quý vị để tìm hiểu xem liệu quý vị có thể được nhận hưởng Medi-Cal hay không. Có Không

Thu nhập gộp hàng tháng của hộ gia đình quý vị có dưới \$150 không, và tiền mặt có trong tay, hoặc có trong tài khoản vãng lai và tài khoản tiết kiệm có dưới \$100 không? Có Không

Thu nhập gộp hàng tháng của hộ gia đình quý vị cộng chung lại và tiền mặt có trong tay hoặc trong tài khoản vãng lai và tài khoản tiết kiệm của hộ gia đình quý vị có thấp hơn chi phí thuê nhà/trả góp mua nhà và tiện ích kết hợp lại không? Có Không

Hộ gia đình quý vị có phải là hộ gia đình du cư/công nhân nông trại thời vụ với tài nguyên luân chuyển không vượt quá \$100, và hoặc là thu nhập của quý vị bị ngưng lại, hoặc là quý vị sẽ không nhận được hơn \$25 trong 10 ngày tới không? Có Không

Tôi hiểu rằng, khi ký tên vào đơn xin này, tôi sẽ bị trừng trị nếu khai man (tường trình sai lạc), rằng

- **Tôi đã đọc, hoặc đã được đọc cho nghe, những thông tin trong đơn xin này và những câu trả lời của tôi cho những câu hỏi trong đơn xin này.**
- Các câu trả lời của tôi đều đúng sự thật và đầy đủ theo như chỗ tôi biết rõ nhất.
- Bất kỳ câu trả lời nào mà tôi có thể cung cấp trong tiến trình nộp đơn xin đều sẽ đúng sự thật và đầy đủ theo như chỗ tôi biết rõ nhất.
- Tôi đã đọc hoặc đã được đọc cho nghe, và tôi hiểu cũng như đồng ý với Những Quyền Hạn và Trách Nhiệm (Luật Lệ của Chương Trình, Trang 1) đối với Chương Trình CalFresh.
- Tôi đã đọc, hoặc đã được đọc cho nghe, Các Luật Lệ và Các Hình Phạt Của Chương Trình CalFresh (Luật Lệ của Chương Trình, Trang 2 đến Trang 3).
- Tôi hiểu rằng việc phức tạp giả mạo hoặc gian dối, hoặc trình bày sai lạc, giấu giếm hoặc thiếu sót các dữ kiện để thiết lập tình trạng hội đủ điều kiện nhằm được nhận hưởng CalFresh, là những hành vi gian lận. Gian lận có thể là nguyên nhân dẫn đến trường hợp tội phạm hình sự mà tôi có thể bị truy tố và/hoặc bị loại ra, không được nhận hưởng phúc lợi CalFresh trong một khoảng thời gian (hoặc suốt đời).
- Tôi hiểu rằng các Số An Sinh Xã Hội hoặc Tình Trạng Nhập Cư đối với các thành viên trong hộ gia đình nạp đơn xin hưởng phúc lợi có thể được chia sẻ với các cơ quan chính phủ thích hợp, theo yêu cầu của luật liên bang.

CHỮ KÝ CỦA NGƯỜI NẠP ĐƠN XIN (HOẶC THÀNH VIÊN TRƯỞNG THÀNH TRONG HỘ GIA ĐÌNH/NGƯỜI ĐẠI DIỆN ĐƯỢC ỦY QUYỀN *NGƯỜI GIẢM HỌ)

NGÀY

***Nếu quý vị có một Người Đại Diện Được Ủy Quyền, xin trả lời đầy đủ câu hỏi 2 ở trang kế tiếp.**

2. NGƯỜI ĐẠI DIỆN ĐƯỢC ỦY QUYỀN CỦA HỘ GIA ĐÌNH

Quý vị có thể ủy quyền cho một người nào đó trên 18 tuổi để giúp hộ gia đình quý vị về phúc lợi CalFresh của quý vị. Đương sự cũng có thể thay mặt quý vị thảo luận trong buổi phỏng vấn, giúp quý vị hoàn tất các mẫu đơn, đi mua sắm cho quý vị, và thuật lại những thay đổi cho quý vị biết. Quý vị sẽ phải hoàn trả lại các phúc lợi mà quý vị có thể đã được lãnh do nhầm lẫn, do những thông tin mà đương sự cung cấp cho Quận-Hạt, và bất cứ phúc lợi nào mà quý vị không muốn đương sự sử dụng sẽ không được thay thế. Nếu quý vị là Người Đại Diện Được Ủy Quyền, quý vị cần cung cấp cho Quận-Hạt bằng chứng về căn cước của quý vị và của người nạp đơn xin.

Quý vị có muốn nêu tên một người nào đó mà quý vị tính nhờ giúp quý vị về hồ sơ CalFresh không? Có Không
Nếu là **có**, xin quý vị điền đầy đủ phần sau đây:

--	--

Quý vị có muốn nêu tên một người nào đó mà quý vị tính nhờ nhận và sử dụng phúc lợi giúp hộ gia đình quý vị không? Có Không
Nếu là **có**, xin quý vị điền đầy đủ phần sau đây:

TÊN:	SỐ ĐIỆN THOẠI:
------	----------------

ĐỊA CHỈ:	THÀNH PHỐ	TIỂU BANG	MÃ SỐ BƯU CHÍNH
----------	-----------	-----------	-----------------

3. CHŨNG TỘC/SẮC TỘC

Cung cấp thông tin hay không về chủng tộc và sắc tộc là tùy ở quý vị. Theo quy định thì điều được bảo đảm là mọi phúc lợi đều được cung cấp không phân biệt chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc dân tộc. Những câu trả lời của quý vị sẽ không ảnh hưởng gì đến tình trạng hội đủ điều kiện của quý vị hoặc đến số lượng phúc lợi của quý vị cả. Xin ngoắc dấu vào tất cả các ô thích hợp với quý vị. Luật pháp quy định rằng Quận-Hạt phải ghi nhận nhóm sắc tộc và chủng tộc của quý vị.

Xin ngoắc dấu vào ô này nếu quý vị không muốn cung cấp thông tin về chủng tộc và sắc tộc của quý vị cho Quận-Hạt. Nếu quý vị không ngoắc dấu, Quận-Hạt sẽ ghi nhận thông tin này chỉ với mục đích làm thống kê về dân quyền mà thôi.

SẮC TỘC	Quý vị có phải thuộc gốc Tây Ban Nha hoặc La Tinh không? <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	Nếu quý vị thuộc gốc Tây Ban Nha hoặc La Tinh, quý vị tự cho mình là: <input type="checkbox"/> Người Mexico <input type="checkbox"/> Người Puerto Rico <input type="checkbox"/> Người Cuba <input type="checkbox"/> Khác
---------	---	--

CHŨNG TỘC/NGUỒN GỐC SẮC TỘC

- Người da trắng Thổ Dân Mỹ hoặc Người Bản Địa Alaska Người Mỹ Da Đen hoặc Gốc Phi Châu Khác hoặc Lai _____
- Người Châu Á (nếu có ngoắc dấu, xin chọn một hoặc hơn một loại sau đây):
- Người Phi Luật Tân Người Trung Hoa Người Nhật Người Miên Người Đại Hàn Người Việt Nam
- Người Ấn Độ (Nam Á) Người Lào
- Người Châu Á khác (nếu rõ)
- Người Bản Địa Hawaii hoặc Người Dân Đảo Thái Bình Dương khác (nếu có ngoắc dấu, xin chọn một hoặc hơn một loại sau đây):
- Người Bản Địa Hawaii Người Guamanian hoặc Chamorro Người Samoa

4. LỰA CHỌN CÁCH THỨC PHỎNG VẤN

Quý vị hoặc một người trưởng thành khác trong hộ gia đình quý vị sẽ phải dự một buổi phỏng vấn với Quận-Hạt để thảo luận về đơn xin của quý vị và để nhận hưởng phúc lợi CalFresh. Các cuộc phỏng vấn về việc xin hưởng CalFresh thường được thực hiện qua điện thoại, trừ phi quý vị đích thân đem đơn tới nạp thẳng cho Quận-Hạt, thì khi đó quý vị có thể được phỏng vấn tại chỗ, hoặc quý vị thích được phỏng vấn trực tiếp hơn. Các cuộc phỏng vấn trực tiếp sẽ chỉ được thi hành trong giờ làm việc thông thường của Quận-Hạt mà thôi.

- Xin quý vị ngoắc dấu vào ô này nếu quý vị thích được phỏng vấn trực tiếp hơn.
- Xin quý vị ngoắc dấu vào ô này nếu quý vị cần được thu xếp phỏng vấn theo cách khác, do tình trạng khuyết tật.

Xin quý vị ngoắc dấu vào các ô dưới đây về ngày và giờ phỏng vấn mà quý vị thấy thuận tiện nhất:

Ngày: Hôm nay Ngày thuận tiện kế tiếp Bất kỳ ngày nào Thứ Hai Thứ Ba Thứ Tư Thứ Năm Thứ Sáu

Giờ: Sáng sớm Giữa buổi sáng Buổi chiều Cuối buổi chiều Bất kỳ lúc nào

5. CÁC CHƯƠNG TRÌNH KHÁC

Có người nào, chính quý vị hoặc bất cứ ai trong hộ gia đình quý vị, đã từng nhận được trợ cấp công cộng (Hỗ Trợ Tạm Thời Cho Các Gia Đình Nghèo Khó, Chương Trình Hỗ Trợ Dinh Dưỡng Bổ Sung [Tem Phiếu Thực Phẩm], Hỗ Trợ Tổng Quát (GA)/Cứu Trợ Tổng Quát (GR), v.v.) không? Có Không

NẾU LÀ CÓ , NGƯỜI ĐÓ LÀ AI?	Ở Đâu (QUẬN-HẠT/TIỂU BANG)?
NẾU LÀ CÓ , NGƯỜI ĐÓ LÀ AI?	Ở Đâu (QUẬN-HẠT/TIỂU BANG)?

6a. THÔNG TIN VỀ HỘ GIA ĐÌNH

Điền đầy đủ thông tin sau đây cho tất cả những người sinh sống trong nhà mà quý vị mua và nấu nướng thức ăn cùng với họ, bao gồm cả quý vị nữa. **Nếu nộp đơn xin cho người không-phải-là-công-dân Hoa Kỳ, xin quý vị trả lời đầy đủ các câu hỏi 6b và 6c. Nếu không trả lời phần này, xin qua thẳng câu hỏi 6d.**

Cung cấp Số An Sinh Xã Hội hay không là tùy ở những thành viên không xin hưởng phúc lợi. Quý vị phải trả lời các câu hỏi dưới đây cho từng người có xin hưởng phúc lợi.

NỘP ĐƠN XIN HƯỞNG PHÚC LỢI (✓ ngoặc dấu chọn Có hay Không)	TÊN (Họ, Tên Gọi, Tên Đệm Viết Tắt)	Người này có liên hệ như thế nào với quý vị?	NGÀY SINH	GIỚI TÍNH (NAM HAY NỮ)	CÔNG DÂN HOA KỲ hay KIỀU DẪN (✓ ngoặc dấu vào Có hoặc Không) Nếu là Không , xin trả lời câu hỏi 6b dưới đây	SỐ AN SINH XÃ HỘI
<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không		BẢN THÂN			<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	
<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không					<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	
<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không					<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	
<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không					<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	
<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không					<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không	

Xin liệt kê tên của bất cứ người nào sống cùng với quý vị mà không mua và nấu nướng thức ăn cùng với quý vị:

TÊN	TÊN
TÊN	TÊN

6b. THÔNG TIN VỀ NGƯỜI KHÔNG-PHẢI-LÀ-CÔNG-DÂN HOA KỲ - Xin quý vị điền đầy đủ cho tất cả những người nào có tên trong câu hỏi 6a ở trên mà không-phải-công-dân Hoa Kỳ và đang nộp đơn xin hưởng trợ cấp.

Tên	Ngày Vào Hoa Kỳ (nếu biết)	Xin ghi ra một trong những thứ sau đây (nếu biết): Số Số Hộ Chiếu, Số Đăng Ký Ngoại Kiều (Thẻ Xanh), v.v.	Được bảo lãnh? (✓ Xin ngoặc dấu chọn Có hoặc Không) Nếu là Có , xin trả lời câu hỏi 6c dưới đây:
		LOẠI TÀI LIỆU: SỐ TÀI LIỆU:	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
		LOẠI TÀI LIỆU: SỐ TÀI LIỆU:	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
		LOẠI TÀI LIỆU: SỐ TÀI LIỆU:	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không

Có bất kỳ người nào có tên trên đây có quá trình làm việc hoặc phục vụ trong quân đội tại Hoa Kỳ ít nhất là 10 năm (40 quý) không?

Có Không

Nếu là **Có**, người đó là ai? _____

Có bất kỳ người nào có tên ở trên đã có, hoặc đã nộp đơn xin, hoặc dự kiến nộp đơn xin T-Visa hoặc U-Visa, VAWA không?

Có Không

Nếu là **Có**, người đó là ai? _____

6c. THÔNG TIN VỀ NGƯỜI KHÔNG-PHẢI-LÀ-CÔNG-DÂN HOA KỲ ĐƯỢC BẢO LÃNH – Xin quý vị điền đầy đủ cho tất cả những người nào có tên trong câu hỏi 6b trên đây là người không-phải-công-dân Hoa Kỳ, được bảo lãnh, và đang nộp đơn xin hưởng trợ cấp.

Người bảo lãnh có ký tên vào một mẫu I-864 không? Có Không Nếu là **Có**, xin quý vị trả lời phần còn lại của câu hỏi.
Nếu người bảo lãnh **đã có** ký tên vào một mẫu I-134, xin bỏ qua câu hỏi này.

Người bảo lãnh có thường xuyên hỗ trợ về tiền bạc không? Có Không Nếu là **Có**, bao nhiêu tiền? \$ _____

Người bảo lãnh có thường xuyên trợ giúp về bất kỳ thứ nào sau đây không (xin ngoặc dấu vào ô thích hợp)?

tiền thuê nhà áo quần thực phẩm thứ khác _____

TÊN CỦA NGƯỜI BẢO LÃNH	AI ĐƯỢC BẢO LÃNH?	SỐ ĐIỆN THOẠI CỦA NGƯỜI BẢO LÃNH
TÊN CỦA NGƯỜI BẢO LÃNH	AI ĐƯỢC BẢO LÃNH?	SỐ ĐIỆN THOẠI CỦA NGƯỜI BẢO LÃNH

6d. Sinh Viên - Học Viên

Có người nào nộp đơn xin hưởng phúc lợi, kể cả chính quý vị, đang học cao đẳng hoặc trường dạy nghề không? Có Không

Nếu là **có**, xin quý vị trả lời câu hỏi này.

Nếu là **không**, xin qua thẳng câu hỏi kế tiếp.

Tên Người Đó	Tên Trường/Cơ Sở Huấn Nghiệp	Tình Trạng Ghi Danh (✓ ngoặc dấu vào một ô)	Người Đó Có Đang Đi Làm Không?
		<input type="checkbox"/> Bán thời gian hoặc hơn <input type="checkbox"/> Ít hơn bán thời gian Số đơn vị: _____	Số giờ làm việc trung bình mỗi tuần: _____
		<input type="checkbox"/> Bán thời gian hoặc hơn <input type="checkbox"/> Ít hơn bán thời gian Số đơn vị: _____	Số giờ làm việc trung bình mỗi tuần: _____

6e. Trong gia đình quý vị có trẻ tạm nuôi (foster child) không? Có Không Nếu là **có**, người đó là ai?

Xin quý vị trả lời những câu hỏi sau đây về (các) trẻ tạm nuôi đó:

(Những) Đứa trẻ này có phải đã được bố trí vào nhà của quý vị như trẻ phụ thuộc, theo lệnh của toà án không? Có Không

Quý vị có muốn (những) đứa trẻ tạm nuôi này được tính trong hồ sơ CalFresh của quý vị không? Có Không

Nếu là **có**, thì thu nhập chăm sóc trẻ tạm nuôi mà quý vị nhận lãnh sẽ bị tính là thu nhập không-do-đi-làm.

Nếu là **không**, thì thu nhập chăm sóc trẻ tạm nuôi sẽ không bị tính là thu nhập không-do-đi-làm.

7. Thu Nhập Không-Do-Đi-Làm

Có người nào mà quý vị cùng mua và nấu nướng thức ăn chung có thu nhập không từ công việc (không-do-đi-làm) không?

Có Không

Nếu là **có**, xin quý vị trả lời câu hỏi này. Nếu là **không**, xin qua thẳng câu hỏi kế tiếp.

Xin ngoặc dấu vào tất cả các loại thu nhập không-do-đi-làm, áp dụng từ những thí dụ này (có thể có những loại khác không được liệt kê ở đây):

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> An Sinh Xã Hội | <input type="checkbox"/> Phúc lợi cựu chiến binh hoặc Hưu trí quân đội | <input type="checkbox"/> Tiền trúng xổ số/thắng bạc |
| <input type="checkbox"/> SSI/SSP | <input type="checkbox"/> Trợ giúp tài chính (trợ cấp học đường/vay vốn/học bổng) | <input type="checkbox"/> Trợ giúp tiền thuê nhà/thực phẩm/áo quần |
| <input type="checkbox"/> Trợ cấp tiền mặt | <input type="checkbox"/> Tiền quà | <input type="checkbox"/> Tiền lãnh từ bảo hiểm hoặc các vụ giàn xếp pháp lý |
| <input type="checkbox"/> CalWORKs/TANF/GA/GR/CAPI | <input type="checkbox"/> Bảo Hiểm Thất Nghiệp/Bảo Hiểm Khuyết Tật của Tiểu Bang (SDI) | <input type="checkbox"/> Tình trạng khuyết tật cá nhân hoặc nghỉ hưu |
| <input type="checkbox"/> Tiền phòng và tiền cơm tháng (từ người thuê nhà của quý vị) | <input type="checkbox"/> Tiền Bồi Thường Công Nhân | <input type="checkbox"/> Phúc lợi đình công |
| <input type="checkbox"/> Tiền hưu trí | | <input type="checkbox"/> Khác _____ |
| <input type="checkbox"/> Tiền cấp dưỡng con nhỏ/người phối ngẫu | | |
| <input type="checkbox"/> Trợ cấp tàn tật hoặc hưu trí do chính phủ/sở hỏa xa cấp | | |

Người nhận được tiền là ai?	Từ đâu?	Bao nhiêu?	Bao lâu nhận một lần? (một lần thôi, hằng tuần, hằng tháng, hoặc khác)	Dự kiến sẽ tiếp tục? (✓ Ngoặc dấu vào Có hoặc Không)
		\$		<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
		\$		<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
		\$		<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
		\$		<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không

Nếu khoản thu nhập này không được dự kiến sẽ tiếp tục, xin quý vị giải thích:

8. Thu nhập do-đi-làm

Quý vị hoặc bất cứ người nào cùng mua và nấu nướng thức ăn chung, có ai có thu nhập từ một việc làm (thu nhập do-đi-làm) không? Có Không

Nếu là **CÓ**, xin quý vị trả lời câu hỏi này. Nếu là **không**, xin đi thẳng qua câu hỏi 9.

GHI CHÚ: Nếu là tự kinh doanh, xin trả lời đầy đủ câu hỏi 8a.

Xin quý vị liệt kê mọi khoản thu nhập **trước khi** trừ thuế hoặc các khoản khấu trừ khác được trích ra (thu nhập gộp).

Các thí dụ về thu nhập do-đi-làm là (những thí dụ này có thể là việc làm toàn thời gian, tạm thời, theo thời vụ, hoặc huấn nghiệp, và có thể có những loại việc làm khác không được liệt kê ở đây):

• Tiền công • Tiền hoa hồng • Tiền tip • Tiền lương • Tiền lương vừa học vừa làm (tại nhà trường)

Người đang đi làm	Tên và địa chỉ của người chủ/nơi làm việc	Số điện thoại của người chủ/nơi làm việc	Tiền công mỗi giờ	Số giờ trung bình mỗi tuần	Bao lâu được trả tiền công/lương một lần? (Mỗi tuần một lần, hằng tháng, khác)	Thu nhập gộp do-đi-làm nhận được trong tháng này	Dự kiến sẽ tiếp tục? (✓ Ngoắc dấu chọn Có hoặc Không)
			\$			\$	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
			\$			\$	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
			\$			\$	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
			\$			\$	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không

Nếu khoản thu nhập này không được dự kiến sẽ tiếp tục, xin quý vị giải thích:

Có người nào mất việc làm, thay đổi việc làm, bỏ việc, hoặc giảm giờ làm việc trong vòng 60 ngày qua không? Có Không

NẾU LÀ CÓ, NGƯỜI ĐÓ LÀ AI?

NGÀY BI MẤT VIỆC, BỎ VIỆC, HOẶC THAY ĐỔI VIỆC LÀM

NGÀY ĐƯỢC TRẢ LƯƠNG LẦN CUỐI

LÝ DO?

Có người nào đang đình công không? Có Không

NẾU LÀ CÓ, NGƯỜI ĐÓ LÀ AI?

NGÀY THAM GIA ĐÌNH CÔNG

NGÀY ĐƯỢC TRẢ LƯƠNG LẦN CUỐI

LÝ DO?

8a. Tự Kinh Doanh

Các thành viên trong hộ gia đình tự kinh doanh có thể lựa theo cách khấu trừ các chi phí tự-kinh-doanh thực tế hoặc lựa theo cách khấu trừ 40% tiêu chuẩn từ thu nhập tự kinh doanh. Nếu quý vị lựa các chi phí thực tế, quý vị sẽ cần phải cung cấp bằng chứng chi phí cho Quận-Hạt.

Người tự-kinh-doanh	Ngày bắt đầu kinh doanh	Loại kinh doanh và tên gọi	Thu nhập gộp hằng tháng	Chi phí tự-kinh-doanh (ngoắc dấu ✓ chọn một ô)
			\$	<input type="checkbox"/> 40% mức đồng nhất <input type="checkbox"/> Chi phí thực tế \$
			\$	<input type="checkbox"/> 40% mức đồng nhất <input type="checkbox"/> Chi phí thực tế \$
			\$	<input type="checkbox"/> 40% mức đồng nhất <input type="checkbox"/> Chi phí thực tế \$
			\$	<input type="checkbox"/> 40% mức đồng nhất <input type="checkbox"/> Chi phí thực tế \$
			\$	<input type="checkbox"/> 40% mức đồng nhất <input type="checkbox"/> Chi phí thực tế \$

9. Chi Phí Chăm Sóc Trẻ/Người Lớn của Hộ Gia Đình

Quý vị hoặc bất cứ người nào cùng mua và nấu nướng thức ăn chung, có ai phải trả tiền về chi phí chăm sóc trẻ, chăm sóc người lớn bị khuyết tật hoặc người phụ thuộc khác, để quý vị hoặc người kia có thể đi làm, đi học, đi huấn nghiệp, hoặc đi tìm việc làm không?

Có Không

Nếu là **có**, xin quý vị trả lời câu hỏi này. Nếu là **không**, xin đi thẳng qua câu hỏi kế tiếp.

Ai được chăm sóc?	Ai chăm sóc? (tên và địa chỉ của người chăm sóc)	Số tiền phải trả?	Bao lâu phải trả một lần? (hàng tuần/hàng tháng, khác)
		\$	
		\$	
		\$	
		\$	

Có người nào giúp hộ gia đình quý vị thanh toán tất cả hoặc một phần chi phí chăm sóc trẻ/người lớn được nêu trên không?

Có Không

Nếu là **có**, xin trả lời đầy đủ phần dưới đây:

Ai được chăm sóc?	Ai giúp thanh toán chi phí?	Số tiền phải trả?	Bao lâu phải trả một lần? (hàng tuần/hàng tháng, khác)
		\$	
		\$	

10. Các Khoản Phải Trả về Cấp Dưỡng Con Nhỏ

Quý vị hoặc bất cứ người nào cùng mua và nấu nướng thức ăn chung, có ai phải trả tiền cấp dưỡng con nhỏ theo quy định của luật pháp, bao gồm cả khoản cấp dưỡng còn chưa thanh toán không?

Có Không

Nếu là **có**, xin trả lời câu hỏi này. Nếu là **không**, xin đi thẳng qua câu hỏi kế tiếp.

Ai trả tiền cấp dưỡng con nhỏ?	Tên của (những) đứa trẻ nhận được tiền cấp dưỡng:	Số tiền phải trả?	Bao lâu phải trả một lần? (hàng tuần/hàng tháng, khác)
		\$	
		\$	

11. Các Khoản Chi Tiêu của Hộ Gia Đình

Quý vị hoặc bất cứ người nào cùng mua và nấu nướng thức ăn chung, có ai phải chịu trách nhiệm về bất cứ khoản chi tiêu nào trong hộ gia đình không?

Có Không

Nếu là **có**, xin trả lời câu hỏi này. Nếu là **không**, xin đi thẳng qua câu hỏi kế tiếp.

GHI CHÚ: Xin đừng ghi các khoản tiền được trả bởi chương trình hỗ trợ nhà ở như HUD hoặc Phần 8. Các khoản chi phí sưởi ấm và làm mát, điện thoại, các tiện ích khác và nơi trú ngụ dành cho người vô gia cư được ấn định là các khoản trợ cấp và quý vị không cần phải điền vào số tiền thực tế phải trả.

Loại Chi Phí	Có Chi Phí Không?	Ai thanh toán?	Số tiền phải trả	Bao lâu phải thanh toán hóa đơn một lần? (hàng tuần/hàng tháng)
Thanh toán tiền thuê hoặc tiền trả góp mua nhà	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không		\$	
Thuế tài sản và bảo hiểm (nếu được xuất hoá đơn riêng biệt với tiền thuê nhà hoặc tiền trả góp mua nhà)	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không		\$	
Gas, điện, hoặc nhiên liệu khác được sử dụng để sưởi ấm hoặc làm mát như củi hoặc propane (nếu tách biệt với tiền thuê nhà hoặc tiền trả góp mua nhà)	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không			
Điện thoại/điện thoại di động	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không			
Chi Phí Nơi Trú Ngụ Dành Cho Người Vô Gia Cư	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không			
Nước, chất thải, rác	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không			
Có người nào không có trong hộ gia đình của quý vị giúp quý vị thanh toán các chi phí được liệt kê ở trên không? <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không Nếu là có , xin điền đầy đủ.		Ai giúp thanh toán?	Bao nhiêu? \$	Bao lâu giúp thanh toán một lần?

Hộ gia đình của quý vị có nhận được, hoặc dự kiến sẽ nhận được, bất kỳ khoản tiền nào từ Chương Trình Hỗ Trợ Năng Lượng Cho Gia Đình Có Thu Nhập Thấp (LIHEAP) không? Có Không

12. Chi Phí Y Tế:

Quý vị hoặc bất cứ người nào cùng mua và nấu nướng thức ăn chung, có ai là người cao niên (trên 60 tuổi) hoặc là người bị khuyết tật mà có bất kỳ chi phí y tế nào phải xuất tiền túi ra trả không? Có Không Nếu là **có**, xin trả lời câu hỏi này. Nếu là **không**, xin đi thẳng qua câu hỏi kế tiếp.

GHI CHÚ: Xin đừng liệt kê vợ/chồng hoặc con cái được nhận khoản tiền phụ thuộc đối với người nhận trợ cấp SSI hoặc trợ cấp khuyết tật và mù lòa. Xin liệt kê các chi phí mà quý vị dự kiến sẽ có trong tương lai gần.

Chi phí y tế được trả là:

- | | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Chăm sóc y tế hoặc nha khoa | <input type="checkbox"/> Phí bảo hiểm Medicare (chia sẻ sở phí Medi-Cal, v.v.) | <input type="checkbox"/> Chi phí chuyên chở (số dặm hoặc chi phí) và ăn ở để được điều trị y tế hoặc nhận các dịch vụ |
| <input type="checkbox"/> Nhập viện/điều trị ngoại trú/chăm sóc điều dưỡng | <input type="checkbox"/> Răng giả, thiết bị trợ thính và bộ phận giả | <input type="checkbox"/> Mắt kính và kính áp tròng được kê toa |
| <input type="checkbox"/> Thuốc kê toa | <input type="checkbox"/> Giữ người phục vụ cần thiết do tuổi tác, bệnh tật hoặc tình trạng ốm yếu | <input type="checkbox"/> Đồ tiếp liệu và thiết bị y tế được kê toa |
| <input type="checkbox"/> Phí bảo hiểm về Bảo Hiểm Sức Khỏe và Nhập Viện | <input type="checkbox"/> Số lượng và chi phí các bữa ăn dành cho người phục vụ | <input type="checkbox"/> Chi phí về các dịch vụ dành cho súc vật (các hóa đơn về thức ăn, thuốc thú y, v.v.) |
| | <input type="checkbox"/> Thuốc mua tự do không cần toa được kê | |

Tên của người lớn tuổi/Người bị khuyết tật	Số lượng chi phí	Bao lâu phải thanh toán một lần? (hàng tuần, hàng tháng, khác)	Loại chi phí? (toa thuốc, răng giả, số bữa ăn cho người phục vụ, v.v.)	Hộ gia đình có được hoàn trả các khoản chi phí y tế không? (bởi Medi-Cal, bảo hiểm, thành viên gia đình, v.v.)
	\$			NẾU CÓ, BỞI AI : BAO NHIÊU: \$
	\$			NẾU CÓ, BỞI AI : BAO NHIÊU: \$
	\$			NẾU CÓ, BỞI AI : BAO NHIÊU: \$
	\$			NẾU CÓ, BỞI AI : BAO NHIÊU: \$

13. Có người nào đang nộp xin hưởng phúc lợi, kể cả quý vị, được nhận thực phẩm từ bất kỳ nguồn nào sau đây không? Có Không

Nếu là **có**, xin trả lời câu hỏi này. Nếu là **không**, xin qua thẳng câu hỏi kế tiếp.

- Nhà ăn cộng đồng phục vụ người lớn tuổi/người bị khuyết tật
- Phân phối thực phẩm được điều hành theo chương trình
- Chương trình thực phẩm khác do khu dành riêng cho người bản địa Mỹ điều hành

NẾU LÀ CÓ , NGƯỜI ĐÓ LÀ AI?	Ở ĐÂU?
NẾU LÀ CÓ , NGƯỜI ĐÓ LÀ AI?	Ở ĐÂU?

14. Có người nào đang nộp xin hưởng phúc lợi, kể cả quý vị, đang sinh sống tại bất kỳ nơi nào sau đây không? Có Không

Nếu là **có**, xin trả lời câu hỏi này. Nếu là **không**, xin qua thẳng câu hỏi kế tiếp.

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ Trạm trú thân dành cho người vô gia cư ▪ Trạm trú thân cho phụ nữ bị ngược đãi ▪ Khu vực dành riêng cho Người Bản Địa Mỹ ▪ Trung tâm cai thuốc/rượu ▪ Cơ sở cải huấn/Cơ sở giam giữ (Nhà tù hoặc nhà giam) | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Chỗ ở theo nhóm dành cho người mù/người bị khuyết tật ▪ Nhà ở do liên bang trợ cấp ▪ Bệnh viện tâm thần/viện thần kinh ▪ Bệnh viện ▪ Cơ Sở Chăm Sóc Dài Hạn hoặc Cơ Sở Cung Cấp Các Dịch Vụ Ăn Ở và Chăm Sóc |
|--|--|

Tên của người đó	Tên của Viện (trung tâm, trạm trú thân, cơ sở, v.v.)	Ngày dự kiến được về (nếu được áp dụng)

15. Quý vị hay có người nào đang sống cùng quý vị nay đã 60 tuổi trở lên và không thể mua sắm thực phẩm và nấu nướng đồ ăn riêng rẽ do tình trạng khuyết tật, không? Có Không

NẾU LÀ **CÓ**, NGƯỜI ĐÓ LÀ AI?

16. Nguồn Thu Nhập của Hộ Gia Đình

Quý vị hay bất kỳ người nào mà quý vị cùng mua và nấu nướng chung thức ăn, có ai có bất cứ nguồn thu nhập nào (tiền mặt, tiền trong ngân hàng, Chứng Chi Tiền Gửi, cổ phần và tín phiếu, v.v.) không? Có Không
Nếu là **có**, xin trả lời câu hỏi này. Nếu là **không**, xin qua thẳng câu hỏi kế tiếp.

Xin ngoắc dấu chọn từng nguồn thu nhập được liệt kê dưới đây:

- | | | |
|--|---|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Tài khoản ngân hàng/Hiệp Hội Tín Dụng (Vãng Lai) | <input type="checkbox"/> Tài Khoản Thị Trường Tiền Tệ | <input type="checkbox"/> Cổ phiếu |
| <input type="checkbox"/> Tài khoản ngân hàng/Hiệp Hội Tín Dụng (Tiết Kiệm) | <input type="checkbox"/> Công Ty Đầu Tư Tín Thác | <input type="checkbox"/> Tín phiếu |
| <input type="checkbox"/> Kết sất Gửi Tiền An Toàn | <input type="checkbox"/> Chứng Chi Tiền Gửi (CD) | <input type="checkbox"/> Khác _____ |
| <input type="checkbox"/> Tín Phiếu Tiết Kiệm | <input type="checkbox"/> Tiền mặt có sẵn trong tay | |

Nếu là đồng tài khoản với người khác, xin quý vị trình bày sự việc vào phần dưới đây.

Đối với từng ô được ngoắc dấu chọn ở trên, xin hoàn tất các thông tin sau đây.

Nguồn thu nhập được liệt kê dưới tên ai?	Loại nguồn thu nhập gì?	Trị giá bao nhiêu?	Nguồn thu nhập này ở đâu? (bao gồm tên ngân hàng hoặc công ty nơi giữ tiền)
		\$	
		\$	
		\$	
		\$	

Quý vị hay bất kỳ người nào trong hộ gia đình của quý vị, có ai đã bán, giao dịch, cho đi, hoặc chuyển nhượng một nguồn thu nhập nào đó, trong ba tháng vừa qua không? Có Không

17. Phúc Lợi Trùng Lặp

Quý vị hoặc bất kỳ thành viên nào trong hộ gia đình quý vị, có ai đã từng bị kết án về tội gian lận nhận lãnh phúc lợi SNAP (tên gọi của chương trình hỗ trợ thực phẩm của liên bang, được gọi là CalFresh tại California) trùng lặp, tại bất kỳ tiểu bang nào sau ngày 22 tháng 9 năm 1996 không? Có Không
Nếu là **có**, người đó là ai?

18. Buôn Bán Phúc Lợi Bất Hợp Pháp

Quý vị, hoặc bất kỳ thành viên nào trong hộ gia đình quý vị, có ai đã từng bị kết án về tội buôn bán bất hợp pháp (cho phép sử dụng hoặc bán thẻ EBT cho người khác) phúc lợi SNAP trên \$500, sau ngày 22 tháng 9 năm 1996 không? Có Không
Nếu là **có**, người đó là ai?

19. Giao Dịch Trao Đổi Phúc Lợi Lấy Ma Túy

Quý vị hoặc bất kỳ thành viên nào trong hộ gia đình quý vị, có ai đã từng bị kết án về tội giao dịch trao đổi phúc lợi SNAP để lấy ma túy, sau ngày 22 tháng 9 năm 1996 không? Có Không
Nếu là **có**, người đó là ai?

20. Giao Dịch Trao Đổi Phúc Lợi Lấy Súng hoặc Thuốc Nổ

Quý vị hoặc bất kỳ thành viên nào trong hộ gia đình quý vị, có ai đã từng bị kết án về tội giao dịch trao đổi phúc lợi SNAP để lấy súng ống, đạn dược hoặc thuốc nổ, sau ngày 22 tháng 9 năm 1996 không? Có Không
Nếu là **có**, người đó là ai?

21. Tội Phạm Đang Tại Đào

Quý vị hoặc bất kỳ thành viên nào trong hộ gia đình quý vị, có ai hiện đang ẩn náu hoặc trốn chạy pháp luật, nhằm tránh né bị truy tố, bị bắt giam, hoặc bị bỏ tù do phạm trọng tội hoặc mưu toan phạm trọng tội không? Có Không
Nếu là **có**, người đó là ai?

22. Vi Phạm Tình Trạng Quản Chế/Tạm Tha

Quý vị hoặc bất kỳ thành viên nào trong hộ gia đình quý vị, có ai đã từng bị tòa kết án về tội đã vi phạm tình trạng quản chế hoặc tạm tha không? Có Không
Nếu là **có**, người đó là ai?

Chỗ Để Viết Thêm

Chỗ Để Viết Thêm

DO NOT COMPLETE – COUNTY USE ONLY

KHÔNG ĐIỀN VÀO PHẦN NÀY - PHẦN DÀNH CHO QUÂN-HAT SỬ DỤNG

IF THE ANSWER IS YES TO ANY OF THE QUESTIONS BELOW - EXPEDITE

Is the household's gross income less than \$150 and cash on hand, or in checking and savings accounts \$100 or less? Yes No

Is the household's combined gross income and cash on hand or on checking and savings accounts less than the combined rent/mortgage and appropriate utility allowance? Yes No

Is the household a destitute migrant/seasonal farm worker household with liquid resources not exceeding \$100 and does not expect to receive more than \$25 in next 10 days? Yes No

Chỗ Để Viết Thêm